

## Đại hội đại diện dân cư người nước ngoài sống tại thành phố Kawasaki Bản tin số 67



Biên tập, phát hành: Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân  
Phát hành ngày 8 tháng 1 năm 2020

Colors, Future!  
いろいろって、未来。

川崎市

(Tiếng Nhật) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>  
(Tiếng Nhật đơn giản) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

### <Chúng tôi đã tham gia Lễ hội Quốc tế tại Kawasaki>

Lễ hội quốc tế tại Kawasaki năm 2019 được tổ chức vào ngày 7/7 (chủ nhật) tại Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki. Năm nay có khoảng 14000 người tham gia.

Trong buổi hôm đó chúng tôi không chỉ PR về Hội nghị đại diện người nước ngoài mà còn tiến hành các hoạt động giao lưu với mọi người như, chơi giải ô chữ, vẽ quốc kỳ, làm con cá từ các sợi dây ruy băng.



### <Chúng tôi đã tham gia lễ hội dân cư Kawasaki>

Năm nay, Những thành viên của Hội nghị đại diện cư dân nước ngoài cũng tham gia vào ngày thứ 2 của Lễ hội dân cư Kawasaki lần thứ 42 được tổ chức từ ngày 2/11 (thứ 7) tới ngày 4/11 (thứ 2, ngày lễ). Trong buổi lễ diễu hành vào buổi sáng, chúng tôi đã quảng bá cho Hội nghị đại diện dân cư nước ngoài bằng cách mặc trang phục dân tộc vậy cờ và vui vẻ vẫy chào các vị khách đứng xem dọc theo đường đi.

Tại quầy giới thiệu thì chúng tôi tổ chức hoạt động để cả người lớn và trẻ con đều có thể tham gia được như việc cho mặc trang phục của các nước trên thế giới, giải ô chữ, vẽ quốc kỳ. Và cũng như mọi khi hoạt động để mọi người thưởng thức trà của các nước trên thế giới năm nay cũng được đánh giá cao.



# Hội nghị mở đã được tổ chức

Hội nghị mở năm 2019 đã được tổ chức vào ngày 10/11 (chủ nhật) tại Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki. Hội nghị năm nay được tổ chức từ 14 giờ tới 17 giờ và có khoảng 95 người tham dự.

Năm nay là năm thứ 2 của Kỳ 12 nên chúng tôi đã trình bày các suy nghĩ của các đại diện về các chủ đề đang chuẩn bị đề đệ trình lên thành phố và nhận các ý kiến đóng góp của mọi người tham gia. Trong buổi hội nghị, chúng tôi đã giới thiệu về khái quát bản đề án. Sau đó chúng tôi chia ra làm 2 nhóm để tiến hành hỏi đáp và trao đổi ý kiến. Chủ đề thảo luận của nhóm A là “khám sức khỏe cho trẻ em trong thời kỳ bú mẹ” còn của nhóm B là “hỗ trợ tiếng Nhật cho trẻ em tại trường học” và “vấn đề lao động và tuyển dụng đối với người lao động nước ngoài”. Và cuối cùng, chúng tôi chia sẻ các ý kiến cho toàn thể hội nghị và nhận các lời nhận xét từ hai vị khách mời là Giáo sư Shibuya Junichi từ Đại học phúc lợi Tokyo và Giáo sư Ogaya Chiho từ Đại học Ferris Jogakuin.

Trong buổi hội nghị mở lần này chúng tôi đã nhận được rất nhiều ý kiến đóng góp. Chúng tôi dự định sẽ tiến hành thảo luận cặn kẽ trong các lần họp tới và đưa ra được bản đề án tốt nhất.



Trong bản điều tra, có nhiều ý kiến về bản đề án như sau “Rất dễ hiểu vì có ghi rõ lý do tại sao tập trung vào chủ đề này”, “Tôi muốn nghe thêm về bối cảnh cũng như các vấn đề cần giải quyết trong bản đề án”, “Tôi muốn được giải thích rõ hơn về các nội dung cụ thể trong đề án”. Ngoài ra, chúng tôi cũng nhận được các ý kiến nhận xét về hội nghị mở như sau: “Tại hội nghị, tôi đã được nghe những ý kiến mà bản thân mình cũng cảm thấy như vậy”, “Xã hội Nhật Bản cũng có vấn đề hiện tại là vẫn còn chưa cởi mở với người nước ngoài. Tuy nhiên, trong thời gian tới chúng ta cần tiếp tục thảo luận hướng tới việc phát huy sức mạnh của người nước ngoài để xây dựng một xã hội công sinh đa văn hóa”, “Tôi đã được nghe nhiều ý kiến bổ ích. Thông qua hội nghị này, tôi cũng đang suy nghĩ về việc cần xây dựng chế độ như thế nào đối với người nước ngoài tại đất nước quê hương tôi”, “Những nhận thức của người nước ngoài về các vấn đề xã hội sẽ gắn kết với xã hội trong tương lai. Tôi mong muốn không phân biệt là người Nhật hay người nước ngoài mà chúng ta hãy cùng xây dựng một xã hội tươi đẹp cho thế hệ sau”.

Bữa tiệc giao lưu đã được tổ chức sau buổi hội nghị. Tuy thời gian ngắn nhưng là buổi giao lưu rất có ý nghĩa. Xin chân thành cảm ơn tất cả mọi người đã tham gia sự kiện.

## 《Trung tâm tư vấn tổng hợp 1 cửa về cộng sinh đa văn hóa và công cụ phiên dịch QR》

Cổng tư vấn hỗ trợ người nước ngoài của Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki đã lấy tên mới là “Trung tâm tư vấn tổng hợp 1 cửa về cộng sinh đa văn hóa” và tăng số lượng ngôn ngữ có thể đối ứng lên tới 15 ngôn ngữ.

	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
Tiếng Anh	●	●	●	●	●	●
Tiếng Trung		●	●		●	
Tiếng Hàn Quốc, Triều Tiên		●		●		
Tiếng Tây Ban Nha		●	●			
Tiếng Bồ Đào Nha		●			●	
Tiếng Tagalog (philippin)		●	●			
Tiếng Việt		●			●	
Tiếng Thái	●	●				
Tiếng Indonexia		●	●			
Tiếng Nepan		●				●
Tiếng Nhật đơn giản	●	●	●	●	●	●

### 【Những vấn đề có thể tư vấn】

Những vấn đề vướng mắc khó giải quyết, các vấn đề không hiểu rõ, các điều muốn biết (y tế, bảo hiểm xã hội, DV, thủ tục hành chính, giáo dục, chăm sóc con cái...)

### 【Chi phí】

Miễn phí (không mất phí)

### 【Địa chỉ】

Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki (Kawasaki shi Nakahara ku Kizukigioncho 2-2

Đi bộ từ 10 tới 12 phút từ ga Motosumiyoshi Tuyến Tokyu Toyoko, Tuyến Meguro

### 【Điện thoại】

044-455-8811

### 【Thời gian nhận tư vấn】

10:00~12:00、13:00~16:00

(Trừ ngày 29 tháng 12 tới 3 tháng 1)

### 【HP】

<http://www.kian.or.jp>

\*\* Vào ngày không có nhân viên đối ứng ngôn ngữ thì vẫn có thể nhận tư vấn thông qua ứng dụng phiên dịch.



### Phiên dịch QR

Từ điện thoại thông minh và máy tính bảng có thể truy cập thông tin đa ngôn ngữ



# Chế độ hỗ trợ khi mang thai, sinh đẻ và nuôi con tại Thành phố Kawasaki

Thật là vui khi có một em bé được chào đời nhưng đi kèm với đó có thể là những nỗi lo lắng bất an về vấn đề kinh tế. Lần này, chúng tôi muốn giới thiệu với các bạn về các chế độ hỗ trợ tại thành phố Kawasaki.



Đầu tiên là các chế độ khi mang thai. Khi được bác sỹ tại bệnh viện yêu cầu đi lấy cuốn “Sổ tay sức khỏe mẹ con” thì bạn hãy đi tới Ủy ban nhân dân để nhận cuốn sổ tay này (ngoài bản tiếng Nhật thì có bản tiếng nước ngoài của 10 ngôn ngữ). Trong cuốn Sổ tay sức khỏe mẹ con sẽ có các phiếu hỗ trợ theo chế độ hỗ trợ khám sức khỏe phụ nữ mang thai. Nếu bạn sử dụng phiếu hỗ trợ này thì chi phí bạn phải trả bệnh viện sẽ là số tiền chênh lệch giữa chi phí khám thực tế và số tiền ghi trên phiếu hỗ trợ.

Tiếp theo là các chế độ khi sinh sản. Tất cả mọi người tham gia bảo hiểm y tế đều có thể nhận được Tiền hỗ trợ một lần khi sinh có giá trị 42 vạn yên cho 1 em bé. Những người tham gia đóng bảo hiểm y tế quốc dân mà rơi vào 2 trường hợp dưới đây thì hãy tới làm thủ tục đăng ký với Ủy ban nhân dân. (1) Trường hợp không sử dụng chế độ Bảo hiểm y tế quốc dân chi trả trực tiếp cho cơ quan y tế các chi phí cần thiết khi sinh. (2) Trường hợp sử dụng chế độ chi trả trực tiếp cho cơ quan y tế nhưng chi phí sinh đẻ thấp hơn mức 42 vạn yên nên có thể yêu cầu chi trả phần chênh lệch. Trong trường hợp của tôi là do tôi tham gia bảo hiểm y tế của công ty nên đã tiến hành đăng ký chi trả thông qua công ty. Tiền hỗ trợ một lần khi sinh có thể nhận được ngay cả trong trường hợp sinh con ở nước ngoài hay bị xảy thai sau khi mang thai trên 12 tuần.

Cuối cùng là về các chế độ khi nuôi con như chế độ “phụ cấp trẻ em”, chế độ “Hỗ trợ chi phí y tế đối với trẻ em”. Chế độ “phụ cấp trẻ em” là chế độ chi trả phụ cấp 3 lần hàng năm (vào tháng 6, tháng 10 và tháng 2) cho trẻ em cho tới thời điểm ngày 31 tháng 3 khi được 15 tuổi. “Chế độ hỗ trợ chi phí y tế đối với trẻ em” là chế độ hỗ trợ phần chi phí y tế phải tự chi trả đối với trẻ em tham gia bảo hiểm y tế. Chế độ “phụ cấp trẻ em”, chế độ “Hỗ trợ chi phí y tế đối với trẻ em” sẽ có số tiền và nội dung khác nhau tùy vào tình trạng thu nhập của gia đình. Thông tin cụ thể xin vui lòng liên hệ với Ủy ban nhân dân.

Sau khi sinh, bạn sẽ được bệnh viện cấp cho “Giấy đăng ký khai sinh” nên bạn cần phải khai thông tin tên và ngày sinh của em bé và tới đăng ký tại Ủy ban nhân dân trong vòng 14 ngày. Khi đó bạn hãy trao đổi với người phụ trách về các thủ tục đăng ký nhận “phụ cấp trẻ em” và chế độ “Hỗ trợ chi phí y tế đối với trẻ em”

Có rất nhiều chế độ nhưng nếu không đăng ký sẽ không được sử dụng nên bạn hãy nhanh chóng đăng ký các chế độ này. Hỡi các ông bố và bà mẹ đang sinh sống tại thành phố Kawasaki, chúng ta hãy cùng vui vẻ nuôi dạy con cái tại Thành phố Kawasaki nào.

(Liu Ailing)

## 【Liên hệ】

**Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân**

〒210-0007 Kawasakishi Kawasakiku Ekimaehonchou 11-2 Kawasaki Frontier Building 9F

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Rất mong nhận được ý kiến, cảm tưởng của các bạn về Đại hội đại biểu và Bản tin.

Đây là giấy tái sinh sử dụng 70% là giấy báo cũ

